

Reza Dowlath.

فرہنگ

آکسفورڈ المٹری

باتوضیحات کاربردی فارسی



مترجمین:

اعظم محمد آبادی - فرحناز رضایی

(آکسفورد المنتری لرنر، ز دیکشنری).

Oxford elementary learner's dictionary / edited by Angela
Crawley; phonetics editor Michael Ashby.

۱۳۸۳ = ۲۰۰۴م، اندیشه خلاق: تهران -.

ISBN: 964-95573-0-x ۲۵۰۰۰ ریال، ۴۴۸، Xiv

انگلیسی.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

انگلیسی به ضمیمه زیر نویس فارسی ترجمه شده توسط اعظم

محمد آبادی و فرحناز رضایی.

۱. زبان انگلیسی -- واژه نامه های جوانان. الف. کراولی، آنجلا

Crawley, Angela ب. اشبی، مایکل Ashby, Michael ج. محمد آبادی،

اعظم، ۱۳۵۷ - Mobammad Abadi, Azam. مترجم. د. رضایی،

فرحناز Rezaee, Farahnaz عنوان: Oxford elementary learner's

dictionary

۴۲۳

PE۱۶۲۸/۵/TV

۸۲-۲۴۹۴۰م

کتابخانه ملی ایران

انتشارات اندیشه خلاق

فرهنگ آکسفورد المنتری

مؤلف: آنجلا کراولی

مترجمین: اعظم محمد آبادی - فرحناز رضایی

طراح جلد: احمد شهبازی

لیتوگرافی: زمان

چاپ و صحافی: رامین

نوبت چاپ: اول - پاییز ۱۳۸۳

تیراژ: ۱۰۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۵۰۰۰ ریال

شابک: ISBN: 964-95573-0-x / ۹۶۴-۹۵۵۷۳-۰-x

«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ می باشد.»

مواکز پخش:

۱- تهران - میدان انقلاب - ابتدای خیابان کارگر جنوبی - ابتدای خیابان روانسر - پلاک ۲۵۳ - طبقه اول

تلفکس: ۶۴۱۸۵۴۴ همراه: ۰۵۱-۲۱۵۹۹۹۳-۹۱۲

۲- تهران - خیابان وحید نظری - بین ۱۲ فروردین و فخر رازی - کوچه فرزانه - پلاک ۲۶ - طبقه زیرین

تلفن: ۶۴۹۵۷۹۵-۶۴۸۴۲۷۸

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
روش بهره‌گیری از فرهنگ آکسفورد المتری.....	v
لغت و املاي آن.....	vi
تلفظ.....	vi
نقش دستوری.....	vii
معنی لغت.....	vii
جدول راهنمای نشانه‌هایی آوایی (حروف صدادار).....	viii
جدول راهنمای نشانه‌های آوایی (حروف بی صدا).....	ix
فرهنگ انگلیسی به انگلیسی (از A تا Z).....	1-420
صفحات ویژه (با حاشیه آبی رنگ)	
حروف اضافه (۱).....	125
بدن انسان.....	126
خانواده.....	127
حروف اضافه (۲).....	128
اشکال و اندازه‌ها.....	161
اعداد.....	162
زمان.....	164
واژه‌های هم‌تشین (۱).....	261
واژه‌های متضاد.....	262

264	واژه‌های هم‌نشین (۲).....
297	تاریخ‌ها.....
298	نامه‌نگاری.....
300	مکالمه تلفنی.....
	فهرست‌ها
421	افعال بی‌قاعده.....
424	نام‌های جغرافیایی.....
428	نشانه‌های آوایی (کلید تلفظ).....

روش بهره‌گیری از فرهنگ آکسفورد المتری

فرهنگ مجموعه‌ای است محدود از واحدهای واژگانی یک زبان که به گونه‌های متفاوت و چند منظوره، از جمله موضوعی و یا الفبایی در کنار هم آرایش می‌یابند و هر واژه، برابر یا برابرهایی دارد که در رمزگشایی معنا و مفهوم آن واژه متناسب با موقعیت استفاده و جغرافیایی آن، به زبان‌آموز یاری می‌دهد.

در این میان، بهره‌گیری از فرهنگ دوزبانه یعنی فرهنگی که در آن واحدهای واژگانی دوزبان (یا دوگوش یا دوگونه زبانی) به یکدیگر منطبق و با هم مقایسه می‌شوند، جایگاهی ویژه دارد.

این روش، در یادگیری آسان و سریع نوآموزان تأثیر بسزایی دارد. از این مجموعه انبوه فرهنگ‌نامه‌ها در زبان انگلیسی، فرهنگ آکسفورد المتری از ویژگی‌های برجسته‌ای برخوردار است که آن را نسبت به دیگر فرهنگ‌نامه‌ها ممتاز کرده است.

گنجاندن ۱۵۰۰۰ واژه متداول، ضروری و به روز بودن با تعریفی ساده و روشن، آوردن مثال‌هایی گویا و امروزی برای نشان دادن کاربرد واژگان همراه با تصاویری برای بیش از ۵۵۰ واژه، نمایش همه اشکال افعال بی‌قاعده و اسم‌های جمع بی‌قاعده، توضیحاتی پیرامون فهم واژگان دشوار در پیوست، شانزده صفحه رنگی، اطلاعات ضروری درباره نوع تلفظ و تکیه واژه‌ها به ضمیمه، کلید تلفظ آسان در پانوشته هر صفحه و در آخر، جدول کاملی از نشانه‌های آوانگار، به زبان‌آموز این امکان را می‌دهد که با تسلط کافی و اطمینان از آموزه‌های خود، پژوهش، ترجمه یا مطالعه تحقیقاتی خود را پی بگیرد.

از آنجا که هدف از تبدیل فرهنگ یک زبان به فرهنگ دو زبان، استفاده آسانتر و مفیدتر زبان آموزان می باشد، لذا این کتاب بنا وجود جنبه های کاربردی - علمی که یادآوری شد، اطلاعات دقیق تر و بیشتری را ارائه می دهد.

کتابی که پیش روی شماست، برای زبان آموزان و نوآوزان سطح پایه و برای همه رشته های علوم انسانی و سطح عمومی رشته های تخصصی دیگر، تدوین شده است. معمولاً یافتن برابری های معنای واژه ها در زبان مادری دشوار به نظر می رسد، ولی این فرهنگ، دانش پژوهان را در حل این مشکل یاری می رساند. مطالعه توضیحات ابتدای کتاب که از جانب نگارنده، ترجمه شده است، برای راهنمایی نوآموزان ضروری است. اطلاعات مربوط به لغات در این فرهنگ، از قسمت های گوناگونی تشکیل شده است که راهنمایی لازم را به زبان آموز ارائه می دهد و هر لغت در این فرهنگ شامل املا، تلفظ، نقش دستوری، معنی و مثال واژه است.

لغت و املاي آن

در این فرهنگ، واژگان به ترتیب حروف الفبا در سمت چپ نوشته شده است و گاهی یک لغت به صورت های اسم، صفت، فعل و... با مثال های کافی توضیح داده شده است.

تلفظ

شامل نشانه های آوایی واژگان است که نحوه گفتن لغت را توضیح داده است. به علامت (') که گاهی در ابتدا یا بین تلفظ لغت نوشته شده «استرس

یا تکیه» گفته می‌شود.

باید توجه شود که اگر استرس در سیلاب اول کلمه باشد، سیلاب اول، با فشار بیشتری بیان می‌شود و اگر در سیلاب دوم باشد، سیلاب اول ضعیف و سیلاب دوم با فشار بیشتری بیان می‌شود.

نقش دستوری

نشان می‌دهد واژه چه نقشی در جمله ایفا می‌کند، اسم، فعل، صفت، قید و...

معنی لغت

معنی لغت شامل توضیح مختصری درباره لغت است. اگر واژه‌ای، معانی مختلفی داشته باشد، توضیحات متعدد بیان می‌شود و معمولاً مثال‌هایی نیز آمده که از آن لغت در جمله‌های عامیانه و معمول استفاده است.

امید که با انتشار فرهنگ‌هایی اینچنین راهبردی و علمی، گامی در راستای گسترش فرهنگ‌آموزی برداشته باشیم.